



多言語で読む文学作品

~Welcome to the World of Language Diversity~



栃木県立図書館では、日本語の資料に加えて英語・中国語・ベトナム語・ポルトガル語の資料も収集しています。特に文学については「源氏物語」など日本を代表する作品や、川端康成やカズオ・イシグロなど国内外で評価の高い作者の作品、海外の権威ある文学賞の受賞作を中心に所蔵しています。

今回は外国語に翻訳された日本文学と、日本語に翻訳された海外文学をそれぞれの原著とともにご紹介します。この機会にぜひ、1つの作品を複数の言語で読んでみてください。

<凡例>

【日】 = 日本語資料 【英】 = 英語資料 【中】 = 中国語資料 【越】 = ベトナム語資料

【葡】 = ポルトガル語資料 請 = 請求記号 資 = 資料番号

※スペースの都合上、複数巻で構成される資料の請求記号と資料番号は、最初の巻のみ記載します。

【展示資料】（日本文学）

◆ 紫式部『源氏物語』

【日】 『新編日本古典文学全集』（第20～25巻） 請：918/137/20 資：1103617716

『謹訳源氏物語』（全10巻） 請：913.36/366/1 資：1105412116

『源氏物語 A・ウェイリー版』（全4巻） 請：913.36/392/1 資：1106119397

【英】 『The Tale of Genji』（全2巻） 請：913.36/144/1 資：1101394755

【中】 『源氏物語』（全4巻） 請：913/MURA/1 資：1106239864

◆ 夏目漱石

・『坊っちゃん』

【日】 請：080/102/235 資：1104793532 【中】 『哥儿』 請：913/NATS 資：1106239849

【越】 『Botchan』 請：913/NATS 資：1106337015 【葡】 『Botchan』 請：913/NATS 資：1106381088

・『吾輩は猫である』

【日】 請：080/89/405 資：1103203954 【英】 『我輩は猫である』 請：913/NATS 資：1104955685

【中】 『我是猫』 請：913/NATS 資：1106239831

・『こころ』

【日】 請：080/89/374B 資：1106024357 【中】 『心』 請：913/NATS 資：1106239856

◆ 川端康成

・『眠れる美女』

【日】 請：080/9/2958 資：2100364583

【英】 『House of the sleeping beauties』 請：913.6/KAWA 資：1103937726

・『雪国』

【日】 請：080/89/966 資：1104676968 【中】 『雪国』 請：913/KAWA 資：1106239823

・『伊豆の踊子』

【日】 請：080/89/986 資：1104743818 【中】 『伊豆的舞女』 請：913/KAWA 資：1106239815

【葡】 『Dançarina de Izu』 請：913/KAWA 資：1106338682

◆ 大江健三郎

- ・『静かな生活』
【日】請：913/材 資：2100065180 【英】『A quiet life』請：913.6/OE 資：1104238215
- ・『万延元年のフットボール』
【日】請：913/材5/15 資：1101418794 【英】『The silent cry』請：913.6/OE 資：1103937700
- ・『ピンチランナー調書』
【日】請：913/材5/20 資：1101650115
【英】『The pinch runner memorandum』請：913.6/OE 資：1104238207
- ・『個人的な体験』
【日】請：913/材5/33 資：1103761290 【英】『A personal matter』請：913.6/OE 資：1104238231

◆ 村上春樹

- ・『ノルウェイの森』
【日】請：913/ム.22/7-1 資：1103049803 【中】『挪威的森林』請：913/MURA 資：1106336843
【越】『Rừng Na-Uy』請：913/MURA 資：1106337080
- ・『1Q84』
【日】請：913/ム.22/15.1 資：1105364960 【中】『1Q84 Book 1』請：913/MURA/1 資：1106336819
【葡】『1Q84 Livro 1』請：913/MURA/1 資：1106238015
- ・『海辺のカフカ』
【日】請：913/ム5/1 資：2100314406 【越】『Kafka bên bờ biển』請：913/MURA 資：1106337007
- ・『騎士団長殺し』
【日】請：913/ム.22/20.1 資：1106057647 【中】『刺杀骑士团长』請：913/MURA/1 資：1106349341
- ・『色彩を持たない多崎つくると、彼の巡礼の年』
【日】請：913/ム.22/18 資：1105719007
【葡】『O incolor Tsukuru Tazaki e seus anos de peregrinação』請：913/MURA 資：1106238007
- ・『ダンス・ダンス・ダンス』
【日】請：913/ム5/1 資：2100040902 【葡】『Dance dance dance』請：913/MURA 資：1106237991
- ・『職業としての小説家』
【日】請：914/ム.30/4 資：1105953135 【葡】『Romancista como vocação』請：913/MURA 資：1106338690
- ・『世界の終りとハードボイルド・ワンダーランド』
【日】請：加心/9/28529 資：2100620299
【英】『Hard-Boiled Wonderland and the end of the world』請：913.6/MURA 資：1103937676

◆ その他（全米図書賞、芥川賞・直木賞受賞作など）

- ・『JR上野駅公園口』（柳美里／著）
【日】請：913/1.10/5 資：1105847766 【英】『Tokyo Ueno Station』請：913/YU 資：1106395385
- ・『密やかな結晶』（小川洋子／著）
【日】発注中 【英】『The memory police』請：913/OGAW 資：1106391079
- ・『下町ロケット』（池井戸潤／著）
【日】請：913/イ.172/4 資：1105492803 【中】『下町火箭』請：下町火箭 資：1106336884
- ・『コンビニ人間』（村田沙耶香／著）
【日】請：913/ム.38/8 資：1105978124 【中】『人间便利店』請：913/MURA 資：1106349366
【葡】『Querida konbini』請：913/MURA 資：1106381096

- ・『海に見える理髪店』（荻原浩／著）
【日】請：913/丸.137/11 資：1105977936 【中】『海边理发店』請：913/OGIW 資：1106338088
- ・『犬婿入り』（多和田葉子／著）
【日】請：913/夕.115/1 資：1103502520 【中】『狗女婿上门』請：913/TAWA 資：1106349382
- ・『蜜蜂と遠雷』（恩田陸／著）
【日】請：913/丸.151/17 資：1106377011 【中】『蜜蜂與遠雷』請：913/ONDA 資：1106336850
- ・『猫と庄造と二人のをんな』（谷崎潤一郎／著）
【日】請：913/夕.1/16 資：1101444279
【英】『A cat,a man,and two women』請：913.6/TANI 資：1103937668
- ・『細雪』（谷崎潤一郎／著）
【日】請：918/夕.1/7-19 資：1105916140 【中】『細雪』請：913/TANI 資：1106275900
- ・『蓼喰ふ虫』（谷崎潤一郎／著）
【日】請：918/夕.1/7-14 資：1105935371
【葡】『Há quem prefira urtigas』請：913/TANI 資：1106238049
- ・『春琴抄』（谷崎潤一郎／著）
【日】請：913/夕.1/34 資：1106428509 【中】『春琴抄』請：913/TANI 資：1106239914
- ・『陰翳礼讃』（谷崎潤一郎／著）
【日】請：918/夕.1/7-17 資：1105900722 【中】『陰翳礼賛』請：913/TANI 資：1106239922
- ・『河童』（芥川龍之介／著）
【日】請：080/89/989 資：1104749617
【葡】『Kappa e o Levante Imaginário』請：913/AKUT 資：1106338674
- ・『羅生門』（芥川龍之介／著）
【日】請：080/89/946 資：1104660608 【中】『罗生门』請：913/AKUT 資：1106239906
- ・『人間失格・斜陽』（太宰治／著）
【日】請：918/夕.1/7-10 資：1104283674 【中】『人間失格・斜陽』請：913/TAI 資：1106239807
- ・『破戒』（島崎藤村／著）
【日】請：080/89/944 資：1104660582
【英】『The broken commandment』請：913/SHIM 資：1101653176
- ・『家』（島崎藤村／著）
【日】請：918/夕.1/8-4 資：1101078929 【英】『The family』請：913/SHIM 資：1101653184
- ・『博士の愛した数式』（小川洋子／著）
【日】請：913/丸.147/1 資：1104806144
【葡】『A fórmula preferida do Professor』請：913/OGAW 資：1106338716
- ・『忍ぶ川』（三浦哲郎／著）
【日】請：913/ミ.26/1B 資：1101470787 【英】『Shame in the blood』請：913.6/MIUR 資：1105364507
- ・『蒼氓』（石川達三／著）
【日】請：918/イ.9/2-1 資：1104338544 【葡】『Sôbô』請：913/ISHI 資：1106381104

<外国語の文学作品検索のコツ>

外国語の文学作品を探す場合、「請求記号」で検索すると特定の著者の作品をまとめて検索することができます。外国語資料では、**請求記号の2段目に著者名(原則として名字やファミリーネーム)のローマ字4文字**が使用されます。(「村上春樹」は「MURA」、「カズオ・イシグロ」は「ISHI」) 請求記号2段目の検索は当館ホームページ「[詳細蔵書検索](#)」の「[請求記号2](#)」から行うことができますのでお試しください。



<凡例>

【日】 = 日本語資料 【英】 = 英語資料 【中】 = 中国語資料 【越】 = ベトナム語資料 【葡】 = ポルトガル語資料

請 = 請求記号 資 = 資料番号 ※スペースの都合上、複数巻で構成される資料の請求記号と資料番号は、最初の巻のみ記載します。

【展示資料】（海外文学）

◆ カズオ・イシグロ

・ 『わたしを離さないで』

【日】 請 : 933.7/631 資 : 1105018210 【英】 『Never let me go』 請 : 933.7/ISHI 資 : 1106452335

【中】 『莫失莫忘』 請 : 933.7/SHI 資 : 1106349416

【越】 『Mãi đừng xa tôi』 請 : 933.7/ISHI 資 : 1106337841

・ 『日の名残り』

【日】 請 : 933.7/1708 資 : 1106094277 【英】 『The remains of the day』 請 : 933.7/ISHI 資 : 1104046782

【中】 『长日将尽』 請 : 933.7/SHI 資 : 1106349408

・ 『充たされざる者』

【日】 請 : 933.7/7/1 資 : 1104094592 【英】 『The Unconsoled』 請 : 933.7/ISHI 資 : 1104045966

・ 『浮世の画家』

【日】 請 : 933.7/1712 資 : 1106094921

【英】 『An artist of the floating world』 請 : 933.7/ISHI 資 : 1104232267

◆ ブッカー賞（受賞作・最終候補作）

・ 『ラスト・オーダー』（グレアム・スウィフト／著）

【日】 請 : 933.7/45 資 : 1104135858 【英】 『Last Orders』 請 : 933.7/SWIF 資 : 1104232465

・ 『誓願』（マーガレット・アトウッド／著）

【日】 請 : 933.7/2080 資 : 1106362443 【英】 『The testaments』 請 : 933/ATWO 資 : 1106323270

・ 『ミルクマン』（アンナ・バーンズ／著）

【日】 請 : 933.7/2092 資 : 1106368200 【英】 『Milkman』 請 : 933.7/BURN 資 : 1106222555

・ 『パディ・クラーク ハハハ』（ロディ・ドイル／著）

【日】 請 : 933/2511 資 : 1103725691 【英】 『Paddy clarke ha ha ha』 請 : 933.7/DOYL 資 : 1104238017

・ 『ムーンタイガー』（ペネロピ・ライヴリー／著）

【日】 請 : 933/2277 資 : 1103542799 【英】 『Moon Tiger』 請 : 933.7/LIVE 資 : 1104232192

・ 『レイラの最後の10分38秒』（エリフ・シャファク／著）

【日】 請 : 933.7/2071 資 : 1106359563

【英】 『10 minutes 38 seconds in this strange world』 請 : 933/SHAF 資 : 1106293499

・ 『ワシントン・ブラック』（エシ・エデュジアン／著）

【日】 請 : 933.7/2074 資 : 1106361361 【英】 『Washington Black』 請 : 933.7/EDUG 資 : 1106222563

◆ 全米図書賞（受賞作・最終候補作）

・ 『歌え、葬られぬ者たちよ、歌え』（ジェスミン・ウォード／著）

【日】 請 : 933.7/2028 資 : 1106313016 【英】 『Sing, unburied, sing』 請 : 933.7/WARD 資 : 1106225244

・ 『友だち』（シーグリッド・ヌーネス／著）

【日】 請 : 933.7/2011 資 : 1106302068 【英】 『The friend』 請 : 933.7/NUNE 資 : 1106293382

・ 『消失の惑星（ほし）』（ジュリア・フィリップス／著）

【日】 請 : 933.7/2115 資 : 1106378712 【英】 『Disappearing Earth』 請 : 933.7/PHIL 資 : 1106390915

◆ ピュリッツァー賞

- ・『ニッケル・ボーイズ』（コルソン・ホワイトヘッド／著）
【日】 請：933.7/2093 資：1106368499 【英】 『The nickel boys』 請：933.7/WHIT 資：1106391012
- ・『地下鉄道』（コルソン・ホワイトヘッド／著）
【日】 請：933.7/1744 資：1106115213
【英】 『The underground railroad』 請：933.7/WHIT 資：1106128877
- ・『ふしぎな山からの香り』（ロバート・O. パトラー／著）
【日】 請：933/2677 資：1103839195
【英】 『A good scent from a strange mountain』 請：933.7/BUTL 資：1104232341
- ・『レス』（アンドリュー・ショーン・グリア／著）
【日】 請：933.7/1974 資：1106265844 【英】 『Less』 請：933.7/GREE 資：1106222605
- ・『オーバーストーリー』（リチャード・パワーズ／著）
【日】 請：933.7/1991 資：1106293705 【英】 『The overstory』 請：933.7/POWE 資：1106222589
- ・『港湾（ SHIPPING ）ニュース』（E. アニー・ブルー／著）
【日】 請：933/2798 資：1103985410 【英】 『The shipping news』 請：933.7/PROU 資：1104232408
- ・『小さきものたちの神』（アルンダティ・ロイ／著）
【日】 請：933.7/135 資：1104204480 【英】 『The god of small things』 請：933.7/ROY 資：1104232432
- ・『大農場』（ジェーン・スマイリー／著）
【日】 請：933/2264 資：1103529481 【英】 『The thousand acres』 請：933.7/SMIL 資：1103671994

◆ そのほか（受賞作、受賞作家の作品など）

- ・『ディア・ライフ』（アリス・マンロー／著）ノーベル文学賞受賞者
【日】 請：933.7/1273 資：1105842403 【英】 『Dear life』 請：933.7/MUNR 資：1105842643
- ・『小説のように』（アリス・マンロー／著）ノーベル文学賞受賞者
【日】 請：933.7/1015 資：1105460263 【英】 『Too much happiness』 請：933.7/MUNR 資：1105843021
- ・『めぐりめぐる月』（シャロン・クリーチ／著）ニューベリー賞受賞作
【日】 請：933/2944 資：1104071053 【英】 『Walk two moons』 請：934/CREE 資：1104237993
- ・『クレージー・マギーの伝説』（ジェリー・スピネッリ／著）ニューベリー賞受賞作
【日】 請：K933/ㄹ° 資：1200394003 【英】 『Maniac magee』 請：933.7/SPIN 資：1104232168
- ・『三体』（劉慈欣／著）ヒューゴー賞
【日】 請：923.7/188、/923.7/188/2.1 資：1106261728 【中】 『三体』 請：923.7/LIU/1 資：1106338096
- ・『南仏プロヴァンスの12か月』（ピーター・メイル／著）英国紀行文学賞受賞
【日】 請：934/173 資：1103504732 【英】 『Toujours provence』 請：934.7/MAYL 資：1103672190
- ・『父の遺産』（フィリップ・ロス）全米批評家協会賞
【日】 請：936/280 資：1103586614 【英】 『Sabbath's theater』 請：933.7/ROTH 資：1104232507
- ・『もしかして聖人』（アン・タイラー／著）ピュリッツァー賞受賞作家
【日】 請：933/2146 資：1103441455 【英】 『Saint maybe』 請：933.7/TYLE 資：1103672000
- ・『エバ・ルーナのお話』（イサベル・アジェンデ／著）全米図書賞受賞作家
【日】 請：963/93 資：1103857775 【英】 『The stories of eva luna』 請：963/ALLE 資：1103671762

本リストの資料は、1階ロビー（「展1」）に展示しています。

また、本リスト以外にも所蔵資料があります。資料検索でお調べいただくか、職員にお尋ねください。

4階 公開資料室 (公4)

外国語資料は
普段このコーナーに
あるまる★★



3階 地域資料室

2階

- ・ 公開資料室・調査相談室
- ・ 相談・貸出・返却カウンター

英語資料には
シェイクスピアの全集(請:932/SHAK/1~37)
江戸川乱歩の短編集(請:913.6/RAMP)など
中国語・ベトナム語・ポルトガル語資料には
日本文化を紹介する資料
各国の現地作家の文学作品など
色々あるまる！ぜひ見てまると♪♪



外国語資料 49	950~990 仏・西・伊・露文学 40	780・790 スポーツ、娯楽 46
外国語資料 48	930-950 英米・独・仏文学 39	770 演劇、映画 45
吹抜	930 英米文学 38	760・770 音楽、舞踏、演劇 44
	920・930 中国・東洋文学 37	730~760 写真、工芸、音楽 43
	918 日本文学全集 36	710・720 彫刻、絵画、書 42
	914~916 随筆、紀行、ルポ 35	700・710 芸術、彫刻 41
	913 日本の小説 34	○ ○ ○ ○ ○ ○
	913 日本の小説 33	
	911~912 詩歌、戯曲 32	○ ○ ○ ○ ○ ○
	910 日本の作家研究 31	○ ○ ○ ○ ○ ○
	910 日本文学 30	
	900 文学、文学全集 29	○ ○ ○ ○ ○ ○
	ティーンズコーナー 28	○ ○ ○ ○ ○ ○
	ティーンズコーナー 27	
	ティーンズコーナー 26	○ ○ ○ ○ ○ ○
	展示コーナー 25	
4階 公開資料室		逐次刊行物 24
	大 型 17	290 地理、地誌、紀行 23
	美 術 書 16	280・290 個人伝記、地理 22
	大 型 15	280 個人伝記 21
	美 術 書 14	280 伝記 20
	大 型 13	230~280 各国史、伝記 19
	美 術 書 12	220・230 東洋史、西洋史 18
	210・220 地方史、東洋史 11	○ ○ ○ ○ ○ ○
	210 日本史(近世-近代) 10	
	210 日本史(古代-中世) 09	○ ○ ○ ○ ○ ○
	210 日本史 08	
	200 歴史 07	○ ○ ○ ○ ○ ○
	180・190 仏教、キリスト教 06	
	160~180 宗教、神道、仏教 05	○ ○ ○ ○ ○ ○
	140~160 心理、倫理学 04	○ ○ ○ ○ ○ ○
	120-140 東洋思想、西洋哲学 03	
	百科事典(外) 100 哲学 02	○ ○ ○ ○ ○ ○
	000~090 図書館学、書誌学、百科事典、博物館 01	